

[vc\_row][vc\_column width="1/2"]

## Cosa si intende per servizi editoriali?

Se hai scritto un testo destinato al pubblico - che si tratti di un racconto o un romanzo, una novella o una favola - hai un dovere nei confronti dei tuoi lettori: ripagare il tempo che impiegano nella lettura con una storia ben costruita, dei personaggi credibili, uno stile adeguato al contenuto, la giusta scelta lessicale e la correttezza ortografica.

[vc\_column\_text]**Un testo pubblicato (in cartaceo, in ebook o in qualsiasi altra forma) dovrebbe essere il risultato finale del lavoro di molte professionalità:**

- quella di chi scrive e crea un mondo narrativo;
- quella di chi rilegge il testo e, con un occhio esterno, rileva le potenzialità e le debolezze della storia;
- quella di chi sappia valorizzare le potenzialità e smussare le debolezze della storia;
- quella di chi, a testo finito, lo emenda. I refusi si annidano ovunque e rompono l'incanto della lettura.

Poniamo che un'idea narrativa non possa essere sviluppata, per mancanza di tempo o abilità di scrittura; in quel caso si rende necessaria la professionalità di chi sappia scrivere la storia a partire da un canovaccio, una trama o un'idea.[/vc\_column\_text]

## Quali servizi offriamo?

Servizi per gli autori

- **Valutazione inediti** (narrativa e saggistica)
- **Editing**
- **Correzione di bozze**
- **Ghost writing**
- **Promozione**

Servizi per l'editoria e l'azienda

- **Editing** (testi aziendali, manuali, saggistica)
- **Correzione di bozze**
- **Creazione di contenuti** per blog, website, social network
- **Impaginazione professionale** (brochure, locandine, manuali, libri)

## Sei interessato ad uno dei nostri servizi editoriali?

**Puoi richiedere il tuo preventivo online, personalizzato e senza costi.**

Saremo pronti ad ascoltare la tua particolare richiesta e risponderti entro 24 ore. Compila il form e richiedi subito un preventivo online gratuito!

[/vc\_column][vc\_column width="1/2"]

### Richiedi un preventivo personalizzato!

Nome\*

Cognome

Ragione sociale

Email\*

Telefono

Servizio Richiesto

 ▼

Commenti, Annotazioni o Domande

\* Cliccando qui acconsentirai al trattamento dei dati secondo la [normativa di privacy policy](#) e della [Cookies policy](#).

per la sola Finalità contrattuale o commerciale o di risposta alla presente richiesta.

BWTraduzioni protegge le tue informazioni personali.

Attenzione, i dati conferiti saranno trattati per la sola finalità di risposta. Non sarai iscritto ad alcuna mailing list. In caso tu voglia ricevere nostre proposte o la newsletter puoi esprimere il consenso qui di seguito (Finalità di marketing):

Accetto

Non Accetto

\* Campi indicati come obbligatori

[Richiedi un preventivo gratuito »](#)

```
[/vc_column][/vc_row][vc_row bg_type="color" footer_feature="yes"
bg_color="#e1f1f7"][vc_column][vc_row_inner][vc_column_inner]
```

## Maggiori dettagli sui nostri servizi editoriali

```
[/vc_column_inner][/vc_row_inner][/vc_column][/vc_row][vc_row bg_type="color"
footer_feature="yes" bg_color="#e1f1f7"][vc_column width="1/2"]
```

### Servizi per gli autori

[vc\_accordion][vc\_accordion\_tab title="Valutazione inediti (narrativa e saggistica)"][vc\_column\_text]Valutare un manoscritto significa fornire un parere professionale sul testo, offrire un punto di vista esterno e imparziale sulla storia narrata o sulla tesi proposta. La scheda di valutazione è così strutturata:

- Sinossi del testo
- Analisi stilistica e lessicale
- Analisi ortografica

- Punti di forza e punti di debolezza (con proposte di editing)
- [Briefing con l'autore via chat/hangout/skype](#)

[/vc\_column\_text][vc\_accordion\_tab][vc\_accordion\_tab title="Editing"][vc\_column\_text]L'editing di un testo prevede la revisione sintattica, stilistica, lessicale e ortografica. Per i testi narrativi la revisione riguarda la tenuta della storia, lo sviluppo dei personaggi, la coerenza stilistica, l'alternanza delle voci, la capacità di sospendere l'incredulità del lettore.

#### Servizio Base

- Scheda di valutazione con proposta di modifiche
- [Briefing con l'autore via chat/hangout/skype](#)
- Inserimento delle modifiche previa accettazione dell'autore
- Correzione di bozze

#### Servizio Plus

- Scheda di valutazione con proposta di modifiche
- [Briefing con l'autore via chat/hangout/skype](#)
- Inserimento delle modifiche previa accettazione dell'autore
- [Briefing con l'autore via chat/hangout/skype](#)
- Inserimento ulteriori modifiche concordate
- Correzione di bozze

[/vc\_column\_text][vc\_accordion\_tab][vc\_accordion\_tab title="Correzione di bozze"][vc\_column\_text]La correzione di bozze di un testo è volta a eliminare errori di battitura, sintattici, grammaticali, di concordanza e di consecutio temporum; in caso di testi con apparati bibliografici e/o sitografici, vengono controllati tutti i riferimenti su Opac e tramite verifica degli url. Alcune tipologie di errori vengono corrette automaticamente (doppi spazi, spazi prima della punteggiatura, accenti sbagliati); altre (consecutio temporum, ripetizioni, imprecisioni) sono segnalate nel testo.

La versione **Base** prevede la correzione automatica e la segnalazione delle altre tipologie di errore; la versione **Plus** prevede un secondo giro di correzione di bozze dopo l'inserimento di tutte le correzioni concordate.[/vc\_column\_text][vc\_accordion\_tab][vc\_accordion\_tab title="Ghost writing"][vc\_column\_text]A partire da un'idea, una tesi, una traccia o un canovaccio, il ghost writing è l'attività che consente di ottenere un testo - narrativo o saggistico - la cui completa paternità è del committente.

Il ghost writing prevede uno-due colloqui preliminari ([Briefing con l'autore via chat/hangout/skype](#)) per stabilire le caratteristiche principali del testo; segue un capitolo di proposta per calibrare il risultato, quindi si stabiliscono confronti periodici. us leo.[/vc\_column\_text][/vc\_accordion\_tab][vc\_accordion\_tab title="Promozione"][/vc\_column\_text]L'attività di promozione riguarda i seguenti servizi:

- Creazione di siti istituzionali di libri e autori
- Organizzazione campagne di promozione web & social
- PR Digitali
- Ufficio stampa tradizionale

[/vc\_column\_text][/vc\_accordion\_tab][/vc\_accordion]

[/vc\_column][vc\_column width="1/2"]

### Servizi per l'editoria e l'azienda

[vc\_accordion][vc\_accordion\_tab title="Editing (testi aziendali, manuali, saggistica)"][/vc\_column\_text]L'editing di un testo con funzione di presentazione o della letteratura aziendale (brochure, comunicati stampa, articoli publiredazionali per la stampa, testi per il web etc, folder di presentazione etc) prevede la revisione dello scritto nei suoi aspetti sintattici, lessicali e strutturali.

Un testo editato si presenta come coeso e coerente, con uno stile uniforme, privo di ripetizioni e chiaro nell'esposizione. Le modifiche vengono proposte e concordate con i responsabili aziendali di comunicazione e marketing.[/vc\_column\_text][/vc\_accordion\_tab][vc\_accordion\_tab title="Correzione di bozze"][/vc\_column\_text]La correzione di bozze di un testo è volta a eliminare errori di battitura, sintattici, grammaticali, di concordanza e di consecutio temporum; in caso di testi con apparati bibliografici e/o sitografici, vengono controllati tutti i riferimenti su Opac e tramite verifica degli url. Alcune tipologie di errori vengono corrette automaticamente (doppi spazi, spazi prima della punteggiatura, accenti sbagliati); altre (consecutio temporum, ripetizioni, imprecisioni) sono segnalate nel testo.

La versione **Base** prevede la correzione automatica e la segnalazione delle altre tipologie di errore; la versione **Plus** prevede un secondo giro di correzione di bozze dopo l'inserimento di tutte le correzioni concordate.

[/vc\_column\_text][/vc\_accordion\_tab][vc\_accordion\_tab title="Creazione di contenuti per blog, website, social network"][vc\_column\_text]In che modo presentarsi al proprio pubblico? I contenuti per blog, siti e social network sono frutto di una strategia di comunicazione volta a dare una voce riconoscibile al marchio. Presentarsi correttamente consente di raggiungere il proprio pubblico.

Mettiamo a disposizione le nostre competenze per la redazione di articoli, post e notizie che aumentino il livello di contenuti dei vostri social media. Il nostro intervento può arrivare fino alla creazione di una strategia di comunicazione web e alla gestione totale dei social aziendali.

[/vc\_column\_text][/vc\_accordion\_tab][vc\_accordion\_tab title="Traduzioni"][vc\_column\_text]Da oltre 15 anni forniamo traduzioni professionali in e da tutte le lingue e in molti ambiti e settori lavorando per importanti clienti a livello nazionale e internazionale. [I nostri servizi sono consultabili qui](#).[/vc\_column\_text][/vc\_accordion\_tab][vc\_accordion\_tab title="Impaginazione professionale (brochure, locandine, manuali, libri)"][vc\_column\_text]Un testo ben presentato è un testo che ha più possibilità di essere letto. L'impaginazione professionale consente di organizzare i testi in un layout gradevole e adatto al contenuto, con margini, font e interlinea che rendano piacevole la fruizione.

Le dimensioni di stampa vengono fornite dal cliente o concordate; il servizio **Base** prevede la consegna dell'impaginato e un inserimento di modifiche su richiesta del cliente; il servizio **Plus** prevede anche la correzione di bozze.

[/vc\_column\_text][/vc\_accordion\_tab][/vc\_accordion]

[/vc\_column][/vc\_row][vc\_row bg\_type="color" bg\_color="#b5e1f2"][vc\_column]

## I costi da richiedere in preventivo

[vc\_row\_inner][vc\_column\_inner width="1/2"]

**Scheda di valutazione e proposta modifiche**

in base al numero di cartelle

B

**Editing inclusivo di briefing**

formula Base o Plus - in base al numero di cartelle

C

**Correzione di bozze**

in base al numero di cartelle

[vc\_column\_text]I servizi posso essere acquistati in queste formulazioni:

**Solo A:** in questo caso l'autore avrà gli strumenti per operare da solo sul testo in base alla valutazione professionale come descritta al link.

**A + B:** scegliendo questa formula alla scheda di valutazione seguirà l'editing previo confronto/accettazione delle modifiche proposte da parte dell'autore e

si[/vc\_column\_text][vc\_column\_inner][vc\_column\_inner width="1/2"][/vc\_column\_text]potrà scegliere tra le due formule (Base o Plus) con esclusione della correzione bozze (sebbene sia consigliato far seguire all'editing sempre la correzione bozze).

**A + B + C:** formula completa.

**Solo C:** per testi già editati.

Ad ogni [richiesta di preventivo](#) verrà fornita una indicazione dei costi per ogni fase e delle tempistiche di realizzazione. Tempi standard di esempio:

- formula base completa 60 giorni lavorativi
- formula plus completa 90 giorni lavorativi

I tempi effettivi verranno indicati in preventivo e terranno conto dei singoli casi ed esigenze di lavorazione. Nel preventivo saranno anche indicate le maggiorazioni di costo/servizio per lavori richiesti in tempi inferiori a quelli

standard.[/vc\_column\_text][vc\_column\_inner][vc\_row\_inner][vc\_column\_text][vc\_column\_t ext]

[/vc\_column][/vc\_row][vc\_row][vc\_column]

## Cosa sono i Briefing con l'autore via chat/hangout/skype?

[vc\_column\_text]**Crediamo che il contatto diretto consenta di confrontarsi al meglio in modo da discutere le specificità di ogni testo e le esigenze degli autori.** Il nostro processo di lavorazione su un testo è impostato sullo scambio fra autore ed editor e sulla comprensione delle reciproche motivazioni. Il confronto è un elemento essenziale per noi ed è previsto per tutti i servizi: affiancare un autore nella scrittura del suo libro è un lavoro tanto professionale quanto di relazione.[/vc\_column\_text]

[/vc\_column][/vc\_row][vc\_row][vc\_column]

## Consulta le risorse per la scrittura

A cura di Letteraria

[/vc\_column][/vc\_row][vc\_row][vc\_column]



[/vc\_column][/vc\_row][vc\_row heading\_color="light" flex\_height="yes" bg\_type="image" bg\_image="6054" bg\_image\_type="animated" color\_overlay="dark" opacity\_overlay="40" padding\_top="100" padding\_bottom="100" font\_color="#ffffff"][/vc\_column]

## Perché sceglierci?

Ci avvaliamo di professionisti qualificati con una consolidata esperienza. Offriamo puntualità



e rispetto dei tempi di consegna e un ottimo rapporto qualità/prezzo.

[Richiedi un preventivo gratuito »](#)

[/vc\_column][/vc\_row][vc\_row][vc\_column]

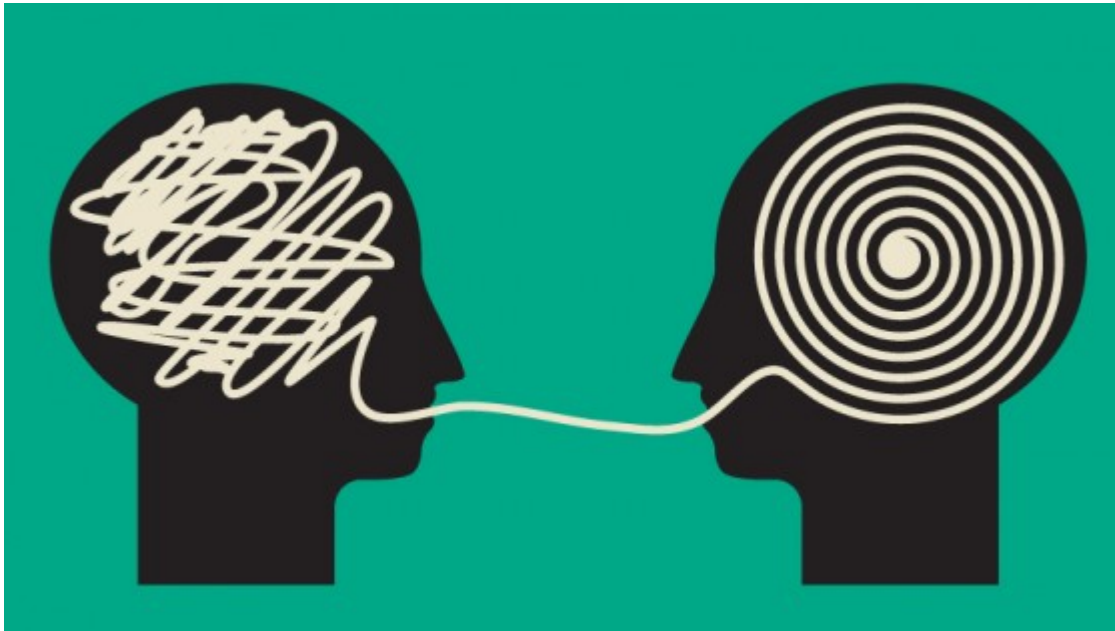
## Le ultime news dal nostro blog



**L'Agenzia di Traduzioni a Supporto del Commercio Estero**

25 Giugno 2015

Avete sempre desiderato crescere ed espandervi sia sul territorio nazionale ed estero? Allora, è di fondamentale importanza realizzare un sito web, un catalogo o un manuale in più lingue! Come fare? Affidandovi ad un'agenzia di traduzioni qualificata che vi assicuri...



## Come Scegliere l'Agenzia di Traduzioni

25 Giugno 2015

Nei processi di internazionalizzazione, un buon lavoro di traduzione ha un'importanza tattica ed è bene non sottovalutare l'importanza di una buona resa linguistica (traduzione) dei documenti aziendali, quali brochure, siti internet, offerte, listini ma anche manuali tecnici, specifiche e contratti....

- [1](#)
- ...
- [46](#)
- [47](#)
- 48

[/vc\_column][/vc\_row]